



Art.-Nr. 4940 49 0

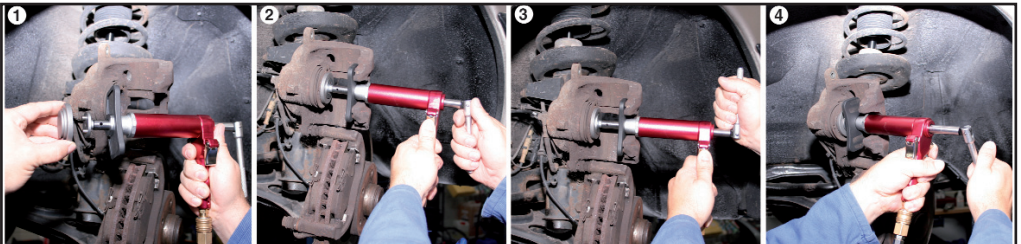
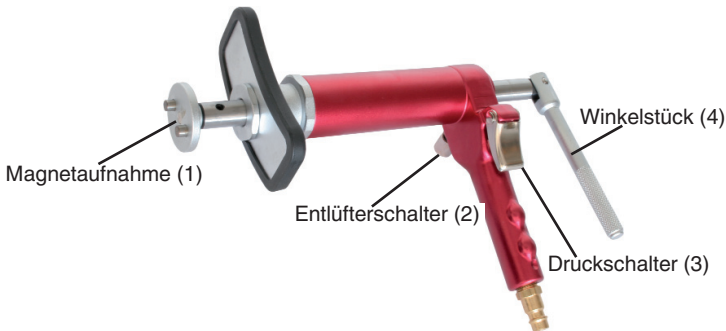
- (GER) Bremskolben-Werkzeugsatz Druckluft 16tlg.**
- (CZE) Sada nářadí na brzdové písty, s pneumatickým vřetenem, 16d.**
- (DAN) Kalibertilbagedrejningsværktøj – trykluft 16 dele**
- (DUT) Set met remzuiger-gereedschap perslucht 16-delig**
- (ENG) Brake Piston – Compressed Air Tool Kit 16-Part**
- (FRE) Jeu d'outil pour pistons de frein**
- (HUN) Levegős fékdugattyú szerszámkészlet 16 részes**
- (ITA) Utensile pneumatico pistoni freni 16 pz**
- (POL) Pneumatyczny zestaw do odwodzenia tłoczków hamulcowych 16-el.**
- (SCR) Set zračnog alata za kočioni klip-16 dijelova**
- (SLO) Sada náradia na brzdové piesty, s pneumatickým vretenom, 16d.**
- (SPA) Juego de herramientas para émbolos de freno, aire comprimido 16tlg.**

GER

1. Die Druckluftspindel mittels beiliegendem Adapter an die Druckluftleitung anschließen.
2. Zum Bremssattel passenden Druckadapter aussuchen und auf die Magnetaufnahme der Spindel stecken (1).
3. Entlüfterschalter (2) drücken und Spindel per Hand bis zum Anschlag zurückziehen.
4. Werkzeug am Bremssattel ansetzen.
5. Mittels Druckschalter (3) kann nun permanenter Druck auf den Bremskolben übertragen werden. Die Drehrichtung bestimmen Sie über das Winkelstück (4) am Ende der Spindel. Bitte prüfen Sie vorab durch leichte Drehbewegung, ob der vorliegende Bremssattel ein Rechts- oder Linksgewinde hat.

Übermäßige Drehkräfte in die falsche Richtung können zu Schäden am Bremssattel führen.

6. Nun den Bremskolben bis zum Anschlag in den Sattel zurückdrehen. Der notwendige Druck wird durch die Druckluftspindel übertragen und verhindert somit zuverlässig das Abrutschen.
7. Entlüftungsschalter (2) abermals drücken, die Spindel per Hand zurückziehen und aus dem Bremskolben nehmen.

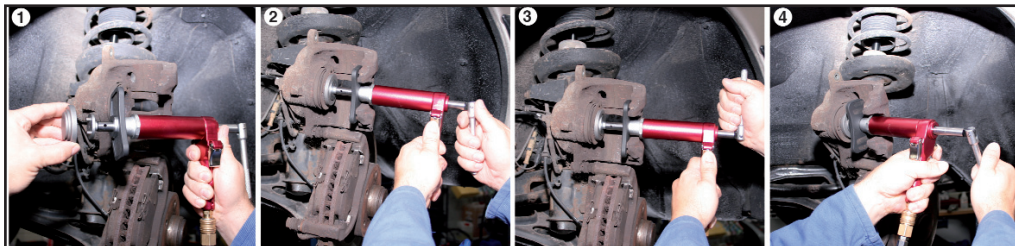
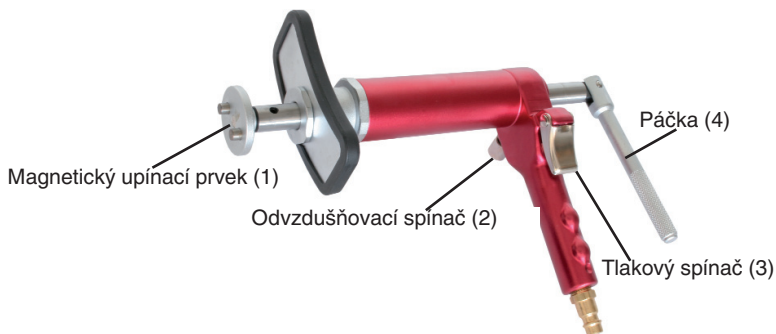


CZE

1. Připojte pneumatické vřeteno pomocí přiloženého adaptéru k vedení stlačeného vzduchu.
2. Vyhledejte tlakový adaptér vhodný pro příslušné brzdové sedlo a nasad'te ho na magnetický upínací prvek vřetena **(1)**.
3. Stiskněte odvzdušňovací spínač **(2)** a zatáhněte vřeteno rukou zpět až na doraz.
4. Nasad'te nástroj na brzdové sedlo.
5. Pomocí tlakového spínače **(3)** nyní můžete přenášet permanentní tlak na brzdový píst. Směr otáčení určujete páčkou **(4)** na konci vřetena. Ověřte si předem lehkým otáčivým pohybem, zda má příslušné brzdové sedlo levý nebo pravý závit.

Vyvinutí příliš velké otáčivé síly ve špatném směru může vést k poškození brzdového sedla.

6. Nyní zatočte brzdový píst až na doraz zpět do sedla. Potřebný tlak se přenáší pneumatickým vřetenem, a zabraňuje tak spolehlivě sesmeknutí.
7. Stiskněte znovu odvzdušňovací spínač **(2)**, zatáhněte vřeteno rukou zpět a vyjměte ho z brzdového pístu.

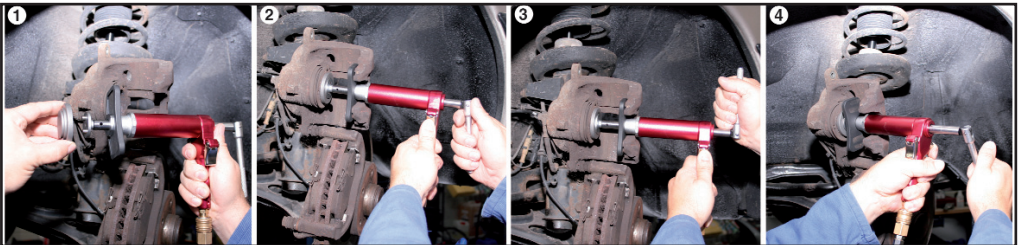


DAN

1. Trykspindlen tilsluttes trykluftledningen ved hjælp af den vedlagte adapter.
2. Sæt den trykadapter der skal bruges, på magnettilslutningen på spindlen.
3. Udluftningskontakt **(2)** trykkes ind og spindel drejes tilbage til anslag med hånden.
4. Sæt værktøjet på kaliberen
5. Ved hjælp af trykkontakt **(3)** kan der kun overføres permanent tryk på bremsestempet. Drejeretningen bestemmes gennem vinkelstykket **(4)** på enden af spindlen. Kontroller først gennem lette drejebewægelser, om kaliberen har højre- eller venstregevind.

Overskruning i forkert retning kan føre til skader på kaliberen.

6. Drej kun bremsestempet tilbage til anslag i kaliberen. Det nødvendige tryk bliver overført gennem trykluftspindlen og forhindrer dermed pålideligt at den skrider.
7. Udluftningskontakt **(2)** trykkes ind igen, spindlen drejes tilbage med hånden og tages af bremsestempet.



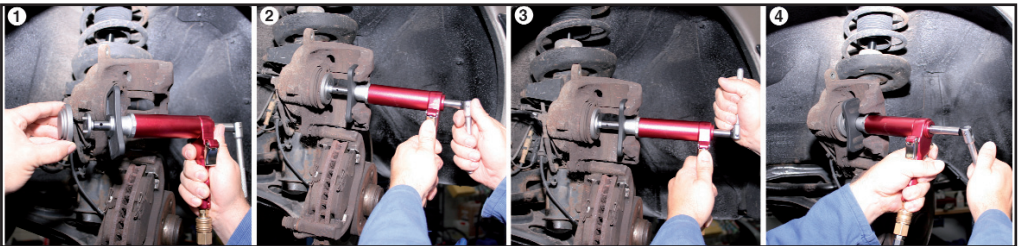
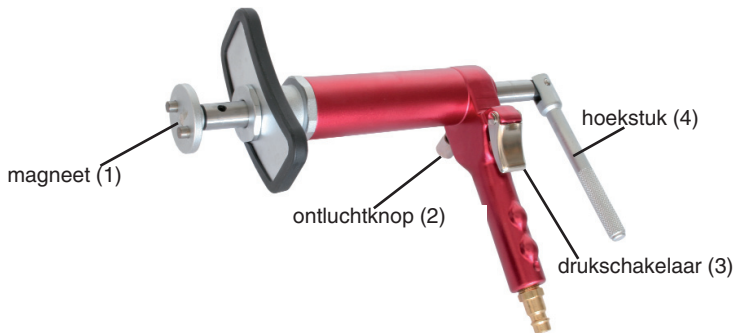
DUT

1. Sluit de persluchtspindel middels de bijgevoegde adapter aan op de persluchtleiding.
2. Zoek de juiste drukadapter voor het remzadel en plaats de adapter op de magneet van de spindel (1).
3. Druk de ontluchtknop (2) in en trek de spindel met de hand tot aan de aanslag terug.
4. Plaats het gereedschap op het remzadel.
5. Nu kan via de drukschakelaar (3) ononderbroken druk worden uitgeoefend op de remzuiger.

De draairichting wordt via het hoekstuk (4) aan het uiteinde van de spindel bepaald. Controleer vooraf door een zachte, draaiende beweging of het remzadel een rechtse of linkse draad heeft.

Door overmatig draaien in de verkeerde richting kan het remzadel worden beschadigd.

6. Draai nu de remzuiger tot aan de aanslag terug in de zadel. De nodige druk wordt via de persluchtspindel overgedragen, zodat het wegglijden wordt voorkomen.
7. Druk de ontluchtknop (2) nog een keer in, trek de spindel met de hand terug en verwijder de spindel uit de remzuiger.

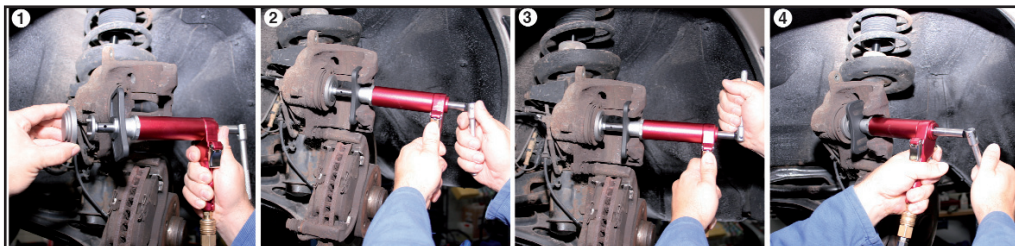
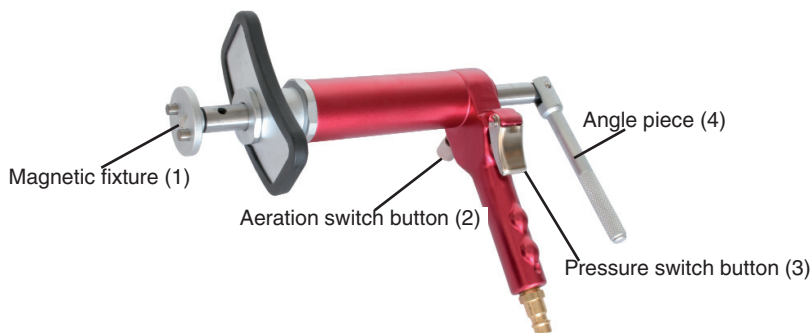


ENG

1. Connect the compressed-air spindle onto the compressed-air line using the adaptor.
2. Select the proper pressure-adaptor for the brake calliper and plug it into the magnetic fixture of the spindle (1).
3. Press aeration switch button (2) and manually pull back the spindle as far as it will go.
4. Fix the tool at the brake calliper.
5. Now pressure can be applied constantly to the brake piston by means of pressure switch button (3). You can control the direction of rotation with the angle piece (4) at the end of the spindle. Please check in advance if the brake calliper has a right or left-handed thread by making slight rotation.

Immoderate torque to wrong direction can cause damages at the brake calliper.

6. Now turn back the brake piston into the calliper as far as it will go. The pressure needed is being transferred due to compressed-air spindle and thus reliably prevents sliding.
7. Press aeration switch button (2) again, manually pull back the spindle and remove it out of the brake piston.

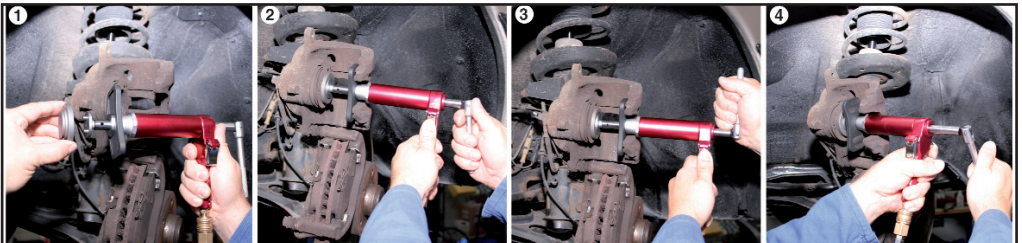
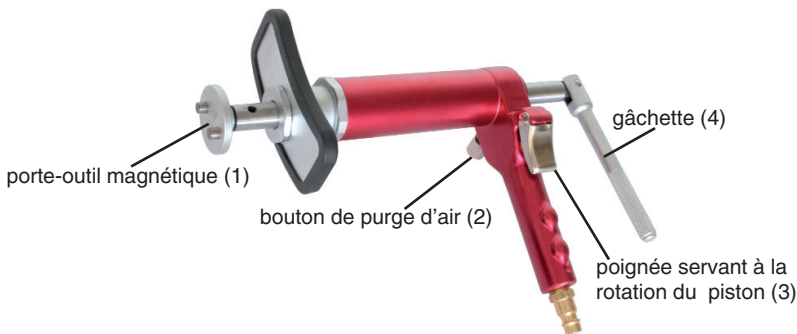


(FRE)

1. Visser la vis pneumatique sur la conduite à air comprimé au moyen de l'adaptateur se trouvant dans le coffret.
2. Choisir l'adaptateur de pression qui correspond à l'étrier de frein concerné et l'insérer dans le porte-outil magnétique de la vis pneumatique (1).
3. Appuyer sur le bouton de purge d'air (2) et retirer manuellement la vis jusqu'à la butée.
4. Positionnez l'outil sur l'étrier de frein.
5. A l'aide de la gâchette (3), transmettre une pression permanente sur le piston de frein. Choisir le sens de rotation avec la poignée (4) qui se trouve au bout de la vis. Effectuer un mouvement rotatif préalable pour vérifier le filetage (à droite ou à gauche) de l'étrier de frein concerné.

Si des forces de rotation exagérées sont appliquées dans le mauvais sens, il y a un risque de détérioration de l'étrier de frein.

6. Repousser maintenant le piston de frein jusqu'à la butée dans l'étrier. La vis pneumatique transmet la pression nécessaire de manière à empêcher tout glissement.
7. Appuyer de nouveau sur le bouton de purge (2), retirer la vis pneumatique à la main pour l'enlever du piston de frein.

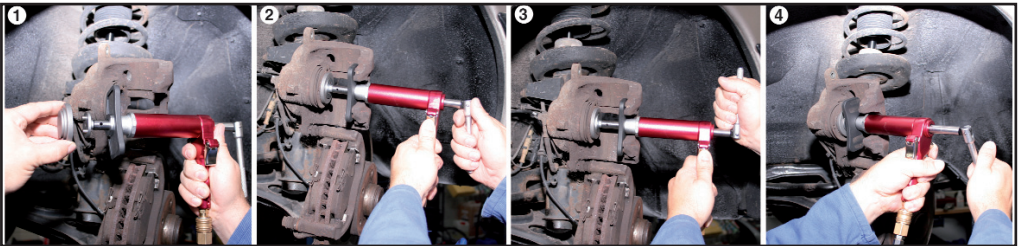


HUN

1. A készüléket a mellékelt adapter segítségével a sűrített levegő vezetékre kell csatlakoztatni.
2. Ki kell választani a féknyereghez illeszkedő adaptert, és rá kell húzni az orsó mágneses felfogatójára. **(1)**
3. Nyomja meg a légtelenítő kapcsolót **(2)** és az orsót kézzel ütközésig húzza vissza.
4. A szerszámot helyezze a féknyeregbe.
5. Nyomó kapcsoló **(3)** révén a fékdugattyúra folyamatos nyomás hat. A forgásirányt az orsó végén lévő állító karral **(4)** határozza meg. Állapítsa meg könnyed forgatással, hogy a féknyereg jobb- ill. balmenetes-e.

Rossz irányú túlzott forgató erő a féknyeregben kárt okozhat.

6. A fékdugattyút a nyeregbe ütközésig visszaforgatjuk. A szükséges nyomást a sűrített levegős orsó biztosítja, és ezzel megakadályozza a lecsúszást.
7. A légtelenítő kapcsoló **(2)** néhányszori megnyomása után az orsót kézzel húzza vissza és vegye le a fékdugattyút.

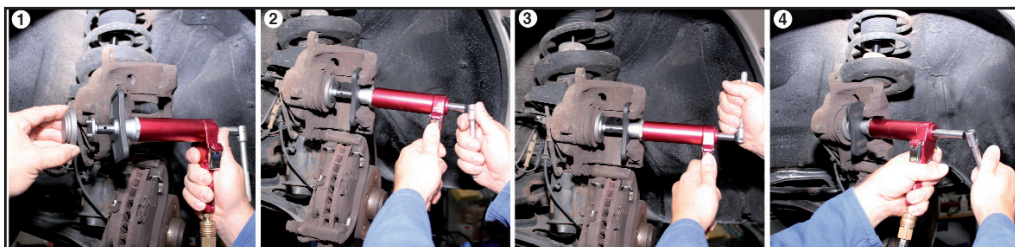


ITA

1. Collegare l'utensile all'aria compressa mediante l'adattatore in dotazione.
2. Scegliere l'adattatore di pressione idoneo per la pinza freni e montarlo sull'attacco magnetico dell'asta di spinta dell'attrezzo (1).
3. Premere il pulsante di scarico aria compressa (2) e spingere indietro manualmente l'asta di spinta dell'attrezzo fino all'arresto.
4. Posizionare l'utensile sulla pinza freni.
5. Mediante l'interruttore di pressione (3) si può spingere in avanti l'asta esercitando una pressione sul pistone freni. La direzione di rotazione viene impostata attraverso l'asta angolata (4) sul lato posteriore dell'asta di spinta. Verificare in precedenza attraverso piccoli movimenti di rotazione, se la pinza freni in questione ha un filetto destro o sinistro.

Eccessive forze di rotazione nella direzione errata possono danneggiare la pinza freni.

6. Adesso si può spingere indietro il pistone freni nella sua sede fino all'arresto. La pressione necessaria viene esercitata dall'aria compressa sull'asta di spinta evitando così di poter scivolare.
7. Premere nuovamente il pulsante di scarico aria compressa (2), spingere indietro manualmente l'asta di spinta dell'attrezzo fino all'arresto e staccarla dal pistone freni.

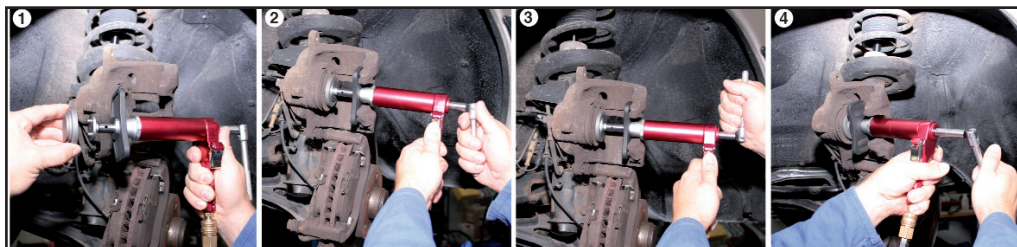


(POL)

1. Trzpień pneumatyczny podłączyć z siecią pneumatyczną za pomocą dołączonego adaptera.
2. Wybrać adapter pasujący do zacisków hamulcowych i nałożyć go na uchwyt magnetyczny (1).
3. Przełącznik odpowietrzający (2) nacisnąć i ręcznie aż do oporu odciągnąć trzpień.
4. Narzędzie nałożyć na zacisk hamulcowy.
5. Za pośrednictwem przełącznika ciśnieniowego (3) można przenosić ciśnienie na zacisk hamulcowy tylko w sposób permanentny. Kierunek skręcania ustala się pokręcając łącznikiem kątowym (4) na końcu urządzenia. Proszę wcześniej sprawdzić za pomocą delikatnej próby skręcenia czy zacisk hamulcowy ma prawy czy lewy gwint.

Zbyt duża siła pokręcania w niewłaściwym kierunku może doprowadzić do uszkodzenia zacisku hamulcowego.

6. Tłok hamulcowy odciągnąć aż do oporu. Potrzebne do tego ciśnienie jest przenoszane przez trzpień pneumatyczny, co zapobiega ześlizgnięciu.
7. Przełącznik odpowietrzający (2) ponownie nacisnąć, trzpień ręcznie cofnąć i wyciągnąć z zacisku hamulcowego.

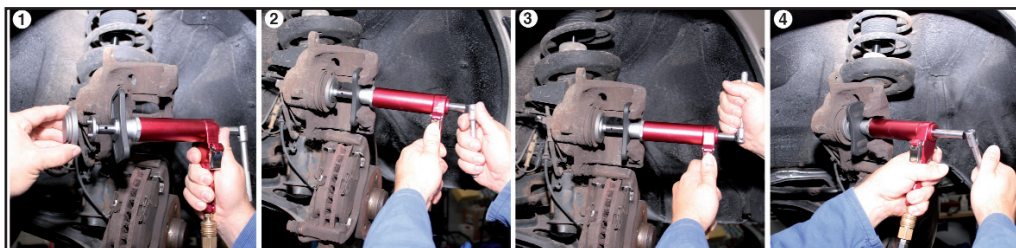


SCR

1. Zračno vreteno s priloženim adapterom priključiti na dovod zraka.
2. Odabrati odgovarajući adapter za kućište(čeljust) klipa kočnice i staviti ga na magnetni prihvata(1).
3. Pritisnuti prekidač za odzračivanje(2) i vreteno rukom povući do graničnika .
4. Alat postaviti na kućište(čeljust) kočionog klipa.
5. Pomoću prekidača za zrak(3) pritisak se može neprekidno prenositi na kućište klipa.Smjer okretanja određujete pomoću kutnog nastavka(4) na kraju vretena.Prije početka radova provjerite ima li kućište lijevi ili desni navoj.

Prekomjerna sila okretanja u obrnutom smjeru može dovesti do pucanja kućišta(čeljusti).

6. Kočioni klip do graničnika našarafiti u kućište.Potrebni pritisak se prenosi kroz vreteno i pouzdano osigurava od proklizavanja(ispadanja) iz kućišta.
7. Stisnuti prekidač za odzračivanje(2) ,klip povući unatrag i izvaditi ga iz kućišta(čeljusti).

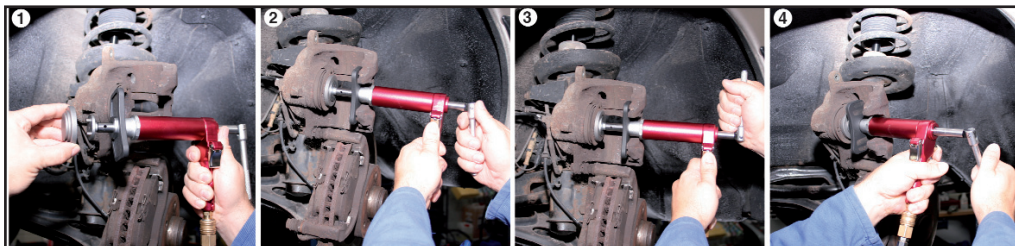
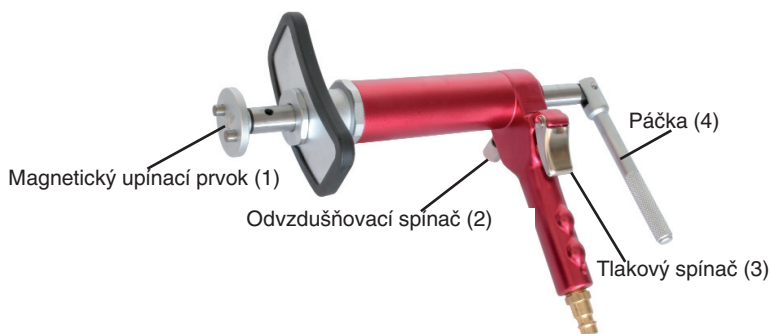


(SLO)

1. Pripojte pneumatické vreteno pomocou priloženého adaptéra k vedeniu stlačeného vzduchu.
2. Vyhl'adajte tlakový adaptér vhodný pre príslušné brzdové sedlo a nasad'te ho na magnetický upínací prvok vretena **(1)**.
3. Stlačte odvzdušňovací spínač **(2)** a zatiahnite vreteno rukou späť až na doraz.
4. Nasad'te nástroj na brzdové sedlo.
5. Pomocou tlakového spínača **(3)** môžete teraz prenášať permanentný tlak na brzdový piest. Smer otáčania určujete páčkou **(4)** na konci vretena. Dopredu si overte ľahkým otáčavým pohybom, či má príslušné brzdové sedlo ľavý alebo pravý závit.

Vyvinutie príliš veľkej otáčavej sily v nesprávnom smere môže viesť k poškodeniu brzdového sedla.

6. Zatočte brzdový piest až na doraz späť do sedla. Potrebný tlak sa prenáša pneumatickým vretenom, a tak spoľahlivo zabraňuje zošmyknutiu.
7. Stlačte znovu odvzdušňovací spínač **(2)**, zatiahnite vreteno rukou späť a vyberte ho z brzdového piestu.



SPA

1. Conectar el husillo de aire comprimido a la tubería de aire comprimido por medio del adaptador.
2. Buscar el adaptador de presión adecuado para la pinza de freno e insertarlo en el soporte magnético del husillo (1).
3. Pulsar el interruptor de ventilación (2) y tirar manualmente el husillo hacia atrás hasta el tope.
4. Colocar la herramienta en la pinza de freno.
5. Por medio del interruptor de presión (3) se puede transmitir ahora una presión permanente sobre el émbolo de freno. La dirección de giro la determinará usted a través de la pieza angulada (4) al final del husillo. Por favor, compruebe previamente por medio de un ligero movimiento, si la pinza de freno existente tiene una rosca a izquierdas o a derechas.

Una fuerza de giro excesiva en la dirección errónea puede provocar deterioros en la pinza de freno.

6. Ahora introducir el émbolo de freno girándolo hacia atrás en la pinza hasta el tope. La presión necesaria es transmitida por el husillo de aire comprimido y de este modo impide de forma fiable el deslizamiento.
7. Pulsar de nuevo el interruptor de ventilación (2), tirar manualmente el husillo hacia atrás y extraerlo de la pinza de freno.

